



Lettre d'information

IFLA Section des bibliothèques pour aveugles
IFLA Libraries for the Blind Section (IFLA LBS)

2008/1

La lettre d'information de l'IFLA LBS paraît deux fois par an.

Rédacteurs :

Minna von Zansen

Service Manager

Celia Library

P.O. Box 20

FI-00030 IIRIS, Finland

Tel: +358-9-2295 2231

Fax: +358-9-2295 2295

E-mail: minna.vonzansen@celialib.fi

www.celialib.fi

Jenny Craven

The Centre for Research in Library and Information Management (CERLIM)

Dept. Information and Communications

The Manchester Metropolitan

University

Geoffrey Manton Building

Rosamond Street West

Manchester M15 6LL UK

Tel: +44-0-161 247 6142

Fax: +44-0-161 247 6979

E-mail: j.craven@mmu.ac.uk

www.cerlim.ac.uk

Cette lettre d'information est disponible sur www.ifla.org

Dans ce Numéro

Le mot de bienvenue de la présidente

La Campagne pour le Droit de Lire

Les prix Ulverscroft

Le séminaire LBS/Daisy et la visite de Claudia Lux

Interview de Bente Dahl Rahtje

La réunion mi-hivernale du comité permanent et les rendez-vous à venir

Présentation des nouveaux membres avec leurs photographies

Infos

Critique de livre

Les Membres du Comité Permanent

Le mot de bienvenue de la présidente

La bibliothèque mondiale

Nous avons créé un groupe de pilotage en collaboration avec le Consortium Daisy dans le but de réaliser le rêve d'une bibliothèque globale pour les personnes empêchées de lire. C'est un pas de plus vers l'abolition des barrières qui empêchent les personnes handicapées d'avoir accès aux mêmes livres et informations que les personnes voyantes.

Le plus grand défi que nous rencontrons est celui des législations concernant le copyright. Nous avons été capables de nous entendre sur un standard commun pour des documents accessibles – DAISY/NISO – mais les lois sur le copyright sont toujours un obstacle pour l'échange.

Un séminaire réussi à Zagreb

Le plan stratégique de l'IFLA LBS inclut aussi un point concernant l'encouragement à la formation et au développement continu des équipes de bibliothécaires qui offrent des services aux personnes empêchées de lire. Au printemps nous avons organisé un séminaire en relation avec notre congrès mi-hivernal en Croatie. Ce séminaire avait pour titre « Mettre les bibliothèques pour aveugles et personnes empêchées de lire à l'ordre du jour : profiter de la coopération. Présentation de l'IFLA et de DAISY ». Un très grand merci à la présidente de l'IFLA Claudia Lux pour avoir trouvé le temps de prononcer un discours très inspirant à cette occasion.

Tout le monde devrait avoir le Droit de Lire

Le 23 avril le lancement de la campagne internationale de l'Union Mondiale des Aveugles Droit de Lire (Right to Read) a été annoncé à Amsterdam en conjonction avec la Journée Mondiale du Livre de l'Unesco. Cette campagne fera mondialement la promotion des livres accessibles. L'Alliance Internationale pour le Droit de Lire est un partenariat entre l'Union Mondiale des Aveugles et l'IFLA LBS. En partenariat avec les éditeurs, les libraires et les bibliothèques, la Campagne Internationale pour le Droit de Lire travaille pour créer un monde où les personnes aveugles pourront lire des livres au même moment et au même prix que tout le monde.

Le nouveau comité permanent



Rencontrez les membres du nouveau comité permanent dans ce numéro de la lettre d'information de l'IFLA LBS. Vous trouverez des personnes compétentes et investies qui partagent toutes le but d'obtenir de bons résultats pour le bénéfice des personnes empêchées de lire, et des personnes qui leur offrent des services. N'hésitez pas à vous mettre en relation avec chacun de nous si vous avez quelque chose en tête ou dans le cœur.

Espérant rencontrer un grand nombre d'entre vous au Québec ce mois d'août.

Bente Dahl Rathje, DBB.

La Campagne pour le Droit de Lire

La Campagne Internationale pour le Droit de Lire de l'Union Mondiale des Aveugles (UMA), qui fait la promotion, mondialement, des livres accessibles, a été lancée le 23 avril à Amsterdam. L'événement a été organisé en collaboration étroite avec le secrétariat d'Amsterdam 2008 Capitale Mondiale du Livre, qui célèbre la lecture cette année avec pour thème « Le livre ouvert ». Lors du lancement, le docteur William Rowland, président de l'UMA, a déclaré : « Depuis bien trop longtemps le livre a été fermé pour les personnes aveugles. La Campagne Internationale pour le Droit de Lire a pour but de l'ouvrir. »

Maarten Verboom, directeur de Dedicon et membre du Bureau du Consortium Daisy, a exprimé le soutien du consortium à la campagne pour le Droit de Lire de la part de Hiroshi Kawamura, président du consortium Daisy. Mr Verboom a insisté sur la nécessité ressentie depuis longtemps par les membres du Consortium Daisy d'être en mesure d'échanger des documents accessibles par-delà les frontières pour une utilisation par des personnes aveugles ou empêchées de lire.

« Les bibliothèques existent pour servir TOUS les membres du public. Cependant, nous avons besoin que plus de livres soient publiés en braille, audio et caractères agrandis pour accomplir pleinement notre mission. » a dit Bente Dahl Rathje, présidente de la Section des Bibliothèques pour

Aveugles de l'IFLA (IFLA LBS). Cette section travaille activement à la réalisation d'une bibliothèque mondiale de documents accessibles. Dans le même temps elle milite pour l'accessibilité. »

Anne Bergman-Tahon, Directrice de la Fédération des Éditeurs Européens (FEE), a pris la parole, soulignant la volonté des éditeurs de travailler avec des personnes déficientes visuelles pour publier plus de livres accessibles. La Fédération a aussi travaillé avec des organisations qui produisent et distribuent des documents accessibles pour encourager l'accessibilité chez les éditeurs. La FEE participe à des projets qui ciblent l'industrie de l'édition et qui promeuvent l'accessibilité, et fournissent des instructions pour la production de documents accessibles. Madame Bergman-Tahon défend la collaboration entre les éditeurs et les agences comme des exemples de bonnes pratiques. On trouve des exemples de ce type de collaboration dans des pays comme la Hollande, l'Allemagne, le Royaume-Uni, la France et l'Italie. La production de documents accessibles par des fournisseurs de documents et des éditeurs sera l'un des thèmes central de la Conférence sur la Production de Documents Accessibles qui se tiendra à Amsterdam les 6 et 7 novembre 2008.

L'Alliance Internationale pour le Droit de Lire est un partenariat entre l'Union Mondiale des Aveugles et la Section des Bibliothèques pour Aveugles de l'IFLA. Elle travaillera avec les éditeurs, les libraires et les bibliothèques entre autres, pour créer un monde où les personnes déficientes visuelles pourront lire les mêmes livres au même moment et au même prix que ceux qui lisent de l'imprimé traditionnel. Des informations

complémentaires sur le lancement de la Campagne pour le Droit de Lire sont disponibles sur le site web de l'UMA.

Maarten Verboom, Directeur de Dedicon

Les Prix Ulverschroft 2008

La Fondation Ulverschroft et la Section des Bibliothèques pour Aveugles de l'IFLA sont heureuses d'annoncer les résultats de leurs Prix 2008. La Fondation et l'IFLA LBS coopèrent depuis 2003 afin d'offrir annuellement des prix individuels et des prix pour des organisations afin de promouvoir mondialement la mise en valeur des services de bibliothèque pour les personnes déficientes visuelles.

Les Prix 2008 ont attiré 7 candidatures pour les prix individuels et 7 candidatures pour les prix décernés à des organisations. Le jury comprenait Allan Leach, président de la Fondation Uverschroft, Dick Tucker, ancien Directeur Adjoint de Fondation Force, et David Owen, ancien Directeur de Share The Vision et collaborateur de la Fondation Ulverschroft et de la Fondation Force. Les jurés se sont réunis en février 2008 et ont décidé de décerner les prix suivants :

- Hélène Kudzia de la médiathèque de l'Association Valentin Haüy [AVH], Paris : 1500£ pour passer 20 jours à la bibliothèque Deutsche Blindenstudienanstalt, Marburg, Allemagne.
- Hosein Rohani Sadr de la Bibliothèque Nationale d'Iran : 2000£ pour étudier les technologies Daisy à la bibliothèque Suédoise du Livre Parlé et du Braille [TPB].

Les prix pour des organisations sont allés à :

- Le Système intégré de Documentation de l'Université Nationale de Cuyo, Mendoza, Argentine : 6250£ pour la mise à jour et l'amélioration de leur Service destiné aux personnes déficientes visuelles.
- Centro para la Integracion y el Desarrollo del Invidente, Lima, Peru : 10000£ pour leur projet : L'accessibilité des documents pour les étudiants aveugles.

Allan Leach a déclaré : « Nous avons été très agréablement surpris de recevoir autant de bonnes candidatures, même si choisir s'est révélé particulièrement difficile. Nous sommes convaincus que les candidats choisis feront un bon usage des financements pour améliorer les services des bibliothèques destinées aux personnes déficientes visuelles en Europe, en Asie et en Amérique du Sud.

Je suis particulièrement heureux d'ajouter que, grâce à la générosité de la Fondation Ulverschroft, nous avons été en mesure d'outrepasser notre budget initial de 20000£, et d'offrir un prix supplémentaire de 5000£ au Centre d'Aide Technique pour les Aveugles de Addis Abeba, Ethiopie, pour l'achat d'ordinateurs et de papier braille pour qu'ils puissent télécharger et produire des versions braille de livres libres de droit accessibles sur internet.

Cette année la fondation Ulverschroft a offert 24750£ pour les prix 2008. L'IFLA LBS voudrait remercier la Fondation pour son aide ininterrompue à l'amélioration de l'accès à l'information et aux bibliothèques pour

les personnes déficientes visuelles dans le monde entier, ce qui n'est pas un but secondaire mais un élément fondamental de l'éthique des bibliothécaires. »

Joyce Sumner, Secrétaire de la Fondation Ulverscroft ; Jenny Craven et Minna von Zansen, coordonnatrices de l'information pour L'IFLA LBS.

Le Séminaire LBS / Daisy et la visite de Claudia Lux

Un séminaire intitulé : « Mettre les bibliothèques pour les aveugles et personnes empêchées de lire au programme » a été organisé par l'IFLA LBS et le consortium Daisy en coopération avec la Bibliothèque Croate pour les Aveugles. Ce séminaire s'est déroulé les 27 et 28 février 2008, à Zagreb, la magnifique capitale de la Croatie.

Dans son discours d'introduction Bente Dahl Rathje, présidente de l'IFLALBS,



a eu le plaisir de présenter le Professeur Claudia Lux. Claudia Lux a parlé du rôle de l'IFLA et de son importante initiative pour mettre les bibliothèques sur l'agenda politique. La

présidente de l'IFLA a profité de cette occasion pour se familiariser avec le travail spécifique des bibliothèques pour aveugles.

Un représentant du Ministère Croate de la Culture et Sanja Frajtag, directrice de la Bibliothèque Croate pour les Aveugles, ont invité les

participants à un échange d'expériences, ainsi qu'à une visite guidée de la ville et du nouveau service de bibliothèque pour les personnes aveugles de Croatie. Hiroshi Kawamura, Président du consortium Daisy, et Bente Dahl Rathje ont présenté les futurs projets pour améliorer l'accès à l'information des personnes empêchées de lire.

Une description plus détaillée de l'histoire et du travail actuel du consortium Daisy et de l'IFLA LBS ont été présentés lors d'une première table ronde par George Kerscher, Secrétaire Général du Consortium Daisy et Hélène Brazier, ancienne présidente de l'IFLA LBS.

La table ronde suivante a été l'occasion de présenter la situation dans un certain nombre de pays d'Europe de l'Est :

- La situation actuelle en Croatie par Sanja Frajtag, Directrice de la Bibliothèque Croate pour les Aveugles
- La situation actuelle en Estonie par Marja Kivihall, Spécialiste de l'Information à la Bibliothèque Estonienne pour les Aveugles
- La situation actuelle en Bosnie-Herzégovine par Sanela Osmanagic, Responsable adjointe de la Bibliothèque pour Aveugles et Déficients Visuels de Bosnie Herzégovine.
- La situation actuelle au Monténégro par Bozidar Dendar, Président de l'Union des Aveugles du Monténégro et Directeur de la Bibliothèque du Monténégro pour les Aveugles.

Tous les pays participants ont donné un très bon aperçu du développement et des projets des bibliothèques pour aveugles et déficients visuels.

Le premier jour du séminaire a été enrichi par la visite de la Bibliothèque Croate pour les Aveugles. Les participants ont pu découvrir la production de livres braille et de livres parlés. Ils ont aussi pu visiter une exposition d'aides techniques pour les personnes déficientes visuelles.

Le second jour du séminaire comprenait des échanges d'informations dans le domaine des aides techniques ainsi que des présentations des défis soulevés par le travail du Consortium Daisy et l'IFLA LBS pour construire une Bibliothèque Numérique Mondiale pour les aveugles.

Lynn Leith, en charge de la communication pour le Consortium Daisy, et Georges Kersher ont présenté les principes du format DAISY : une meilleure façon de lire pour les usagers et une meilleure façon de publier pour les fournisseurs d'information. Jesper Klein de la Bibliothèque Suédoise du Braille et du Livre Parlé (TPB), a parlé du XML comme format pivot pour produire et distribuer des documents accessibles dans différents formats (Braille, audio et caractères agrandis). Marcus Westlind, lui aussi de TPB, a informé les délégués des activités d'un groupe de travail pour faciliter la normalisation du catalogage des documents numériques convenant aux personnes empêchées de lire.

Lors d'une présentation mais aussi d'une exposition, les visiteurs ont eu de nombreuses occasions de se familiariser avec les lecteurs DAISY et d'autres aides techniques.

La première session de l'après-midi était dédiée au développement des services de bibliothèque pour les

personnes aveugles et empêchées de lire.

- La Coopération entre une bibliothèque publique et La Bibliothèque Croate pour les Aveugles par Dijana Sabolovic-Krajina, Directrice de la bibliothèque publique de Koprivnica
- Intégrer des services de lecture audio dans les bibliothèques publiques par Geert Ruebens, Directeur de la Bibliothèque Flamande pour le Braille et le Livre audio, Belgique.
- Présenter Daisy aux Bibliothèques Publiques Finlandaises par Sanna Schilddt, de la Bibliothèque Celia pour les personnes déficientes Visuelles, Finlande.

Lors de la dernière session, Aleksandra Horvat, professeur à l'Université de Zagreb, Croatie, et Stephen King de la RNIB, Royaume Uni, ont parlé de copyright et de la bibliothèque mondiale pour les personnes ayant des difficultés pour lire.

Un très grand merci aux organisateurs pour cette conférence particulièrement inspirante et bien organisée !

Docteur Thomas Kahlisch, DZB.

Interview de Bente Dahl Rathje

Bente Dahl Rathje est consultante en chef pour la Bibliothèque Danoise pour les Aveugles et les Personnes empêchées de lire (DBB) et présidente de l'IFLA LBS.

Mme Rathje, pourriez-vous, s'il vous plaît, vous présenter ?

Mon nom est Bente Dahl Rathje. Je travaille pour la Bibliothèque Danoise pour les Aveugles et Personnes Empêchées de Lire et depuis le 1er janvier je suis la présidente de l'IFLA LBS. Cette section a plus de 78 membres dans le monde entier comme au Canada, au Japon, en Australie, en Finlande ou en Croatie.

Vous revenez à peine du Séminaire de Zagreb les 27 et 28 février...

Oui : l'IFLA LBS et le consortium DAISY ont organisé un séminaire avec l'aide de la Bibliothèque Croate pour les Aveugles. Le but était d'informer les bibliothécaires d'Europe de l'Est et d'Europe Centrale des actions menées par l'IFLA et par le Consortium Daisy. Ce dernier a été créé en mai 1996 par des bibliothèques sonores pour accompagner la transition mondiale de l'analogique vers le numérique. DAISY signifie : Digital Accessible Information System.

Quel était le thème principal du séminaire ?

Tirer des bénéfices de la coopération et présenter l'IFLA et DAISY.

Qui étaient les organisateurs de ce séminaire ?

La directrice de la Bibliothèque Croate pour les Aveugles, Sanja Frajtag, Lynn Leith de Daisy, Marja-Leena Ahola et Bente Dahle Rathje de L'IFLALBS.

Qui était le conférencier principal ?

La présidente de l'IFLA, Claudia Lux, a joué ce rôle. Son sujet était : Mettre les bibliothèques pour Aveugles et personnes empêchées de lire dans l'agenda politique.

Combien y-a-t-il eu de participants à ce séminaire ?

Environ 50 délégués représentant l'Estonie, la Bosnie Herzégovine, le Montenegro, la Slovénie, la Belgique, le Canada, le Danemark, le Japon, les Pays-Bas, la Norvège, la Suède, la Finlande, le Royaume-Uni, l'Allemagne, la Pologne et la Corée du Sud.

Comment étaient organisées les différentes sessions ?

Le séminaire était divisé en plusieurs sessions : une introduction, des rapports par pays (d'Europe de l'Est et d'Europe Centrale); la question du copyright et la bibliothèque mondiale pour les aveugles et personnes empêchées de lire et finalement Daisy maintenant et dans le futur.

Y avait-il une exposition durant le séminaire ?

Il y avait trois exposants qui présentaient des lecteurs daisy.

Quelle partie du séminaire vous a semblé la plus intéressante ?

Personnellement, j'ai trouvé les présentations de la situation dans chaque pays très intéressantes. Ce n'est pas souvent que l'on a

l'opportunité d'avoir des nouvelles de collègues d'Europe de l'Est ou d'Europe Centrale.

A votre avis, le séminaire a-t-il atteint son but ?

La Bibliothèque Croate pour les Aveugles va réaliser une évaluation fondée sur les réponses des participants au séminaire, mais, selon les conversations que j'ai pu avoir avec mes collègues, mon impression est qu'ils sont très satisfaits des comptes rendus, en particulier de ceux des bibliothèques d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est.

Y-a-t-il eu d'autres réunions à Zagreb en relation avec le Séminaire ?

Notre hôte, la Bibliothèque Croate pour les Aveugles, a organisé une réunion de représentants des plus importantes institutions dans le domaine de la bibliothéconomie - le représentant du Ministère Croate de la Culture, le Président du Conseil Croate des Bibliothèques et le Président de l'Association Croate des Bibliothèques. La présidente de l'IFLA, Claudia Lux, et moi-même, avons été informées de la façon dont les bibliothèques en Croatie, en particulier les bibliothèques Publiques, travaillent ensemble et comment elles sont financées. Nous avons aussi été très intéressées par l'idée de disséminer les services pour personnes aveugles et déficientes visuelles dans les bibliothèques publiques.

Etait-ce votre premier voyage en Croatie ?

C'était ma troisième visite en Croatie, et je dois dire que j'ai beaucoup apprécié mon séjour. Le pays est magnifique et les Croates sont

très obligeants et gentils. Je me suis toujours sentie la bienvenue.

Durant votre séjour à Zagreb vous avez aussi visité la Bibliothèque Croate pour les Aveugles. Quelle a été votre impression ?

Mon impression est que l'équipe de la Bibliothèque a mis sur pied un service très professionnel en très peu de temps. C'était une réunion très joyeuse.

Sanja Frajtag, Directrice de la Bibliothèque Croate pour les Aveugles.

Dernière réunion du Comité permanent de l'IFLA LBS et prochaines échéances

Compte-rendu de la réunion mi-hivernale du Comité permanent à Zagreb

Le comité permanent de la section s'est réuni les 29 février et 1 mars 2008. 13 membres du comité et 4 observateurs se sont retrouvés à Zagreb. Bente Dahl Rathje a présidé pour la première fois. Sanja Frajtag (Croatie), Kari Kummeneje (Norvège), Julie Rae (Australie) et Geert Ruebens (Belgique) ont été acceptés comme nouveaux membres du comité. Ces désignations amènent le nombre de membres du comité à son maximum de 20. Le comité a aussi désigné un nouveau secrétaire, Thomas Kahlisch ; un secrétaire de réunion, Koen Krikhaar ; et un trésorier, Jenny Craven.

Le Comité a eu des discussions très vivantes et fructueuses. Des détails sur la coopération avec le Consortium Daisy et les nouveaux Prix de la Fondation Ulverscroft se trouvent ailleurs dans cette lettre d'information. Les autres sujets abordés étaient :

La Conférence LBS en 2009 : Le groupe de travail a annoncé que la Conférence 2009 de la section se tiendrait à Mechelen, Belgique, coorganisée par des collègues belges et Néerlandais. Les dates pour vos agendas sont du 17 au 20 août 2009. Le thème sera la coopération (un élément clé du programme de bibliothèque mondiale), incluant le partenariat avec les bibliothèques publiques, les éditeurs, les organisations pour personnes âgées et

autres personnes ayant des difficultés pour lire.

Projets : Le Comité a constaté des progrès dans un certain nombre de projets et choisi des priorités pour les projets futurs. Marcus Westlind a fait un compte-rendu concernant les progrès faits par le groupe de travail sur les normes de catalogage pour DAISY et le catalogue mondial. Helen Brazier et Margaret MCGrory ont partagé les résultats d'une étude pilote sur les politiques appliquées en matière de prêts entre bibliothèques. Cette enquête sera généralisée en 2008. Des propositions pour des projets futurs incluant un manifeste pour les services de bibliothèque à destination des personnes empêchées de lire, la mesure des performances, et plus de séminaires.

Collaboration avec l'Union Mondiale des Aveugles

La section travaille étroitement avec l'Union Mondiale des Aveugles pour organiser un évènement à Amsterdam, Capitale Mondiale du Livre, en avril, qui attirera l'attention sur Le droit de Lire. Il y a eu des discussions pour la réunion à venir du comité permanent sur le copyright et les droits voisins de l'OMPI. Une version courte du guide de l'Union Mondiale des Aveugles pour rendre les présentations plus accessibles a été soumis à l'IFLA, où (nous sommes heureux de le constater) il est déjà utilisé.

Plan stratégique : Le comité permanent a aussi révisé son plan stratégique et a commencé à travailler sur un plan marketing.

Les activités de la Section des Bibliothèques pour aveugles au Congrès Mondial des Bibliothèques et de l'Information, Quebec

Notre principale contribution au programme du Congrès de Quebec sera une session pratique intitulée « En faire plus grâce à la "conception pour tous" : comment rendre votre site web, votre bâtiment, vos présentations et publications, plus accessibles pour les personnes empêchées de lire. » Les conférenciers seront : Fran Cutler qui présentera un point de vue d'utilisateur ; Jenny Craven à propos de l'accessibilité du Web ; Lesley McDonald sur la conception de bâtiments accessibles ; Penny Hartin sur les présentations accessibles et Jon Hardisty sur la conception des publications. Nous espérons que cette session attirera un large public.

Dates du Comité Permanent, ouvert à tous, samedi 9 août et vendredi 15 août 2008.

Helen Brazier, RNIB NLS.

Présentation des nouveaux membres

Bente Dahl Rathje



Mon nom est Bente Dahl Rathje, et je suis devenue membre du comité permanent en août 2007. Je suis chef consultant à la Bibliothèque Nationale Danoise pour les Aveugles et personnes empêchées de Lire (DBB). J'ai travaillé à la numérisation de DBB ces 10 dernières années, et je suis intimement convaincue que l'ère digitale est une chance pour la réalisation de l'idée suivante : les personnes empêchées de lire devraient avoir un droit d'accès égal à celui des autres aux livres, à la connaissance, aux informations, au même moment et au même prix. Je suis impatiente de contribuer au travail de la section !

Koen Krikhaar



Je suis Koen Krikhaar, et je suis le Responsable des Services de Bibliothèque à Dedicon, Pays Bas. Dedicon est la principale organisation des Pays-Bas dans la production, le développement et la distribution des documents accessibles, incluant le braille et les livres DAISY. Mon travail consiste à rendre fiable et à optimiser les services que nous fournissons au service national par le biais duquel la plupart des lecteurs empêchés de lire sont servis. Je participe à la diffusion de livres DAISY dans les bibliothèques publiques, par le biais de la publicité et des ventes. Je m'intéresse aux innovations au plus faible coût qui aident à réduire les barrières entre

l'imprimé et les formats alternatifs, incluant l'évolution du copyright et les échanges internationaux entre bibliothèques. La collaboration avec les éditeurs et des entreprises commerciales crée une vision plus large des besoins des personnes empêchées de lire et aide à garantir le futur de nos services. J'ai travaillé dans ce domaine depuis plus de 25 ans et j'ai été membre du premier bureau de DAISY au siècle dernier (!) J'ai été élu au comité permanent de l'IFLA LBS au congrès de Durban en 2007. J'espère que les 3 prochaines années seront riches d'échanges et que je vais pouvoir aider au lancement d'une bibliothèque numérique mondiale accessible.

Marja-Leena Ahola



Mon nom est Marja-Leena Ahola, je travaille comme responsable des services multilingues depuis 2006 à la

bibliothèque suédoise des Livres Parlés et du Braille (TPB) à Stockholm. Il est donc compréhensible que j'attende avec impatience la création de la bibliothèque mondiale ! Une telle bibliothèque nous aiderait beaucoup à offrir des services aux personnes empêchées de lire quel que soit la langue qu'elles parlent. Avant TPB j'ai travaillé pendant 20 ans pour une bibliothèque publique dans une banlieue multiculturelle de Stockholm. Je suis née en Finlande et j'ai un diplôme de Sciences Sociales de l'Université de Tampere. Ensuite j'ai déménagé à Stockholm, Suède, où j'ai obtenu mon diplôme en Sciences des Bibliothèques. J'ai alors commencé ma vie professionnelle comme bibliothécaire spécialisée dans la question de la multiculturalité.

Jenny Craven



Mon nom est Jenny Craven, je suis devenue membre du comité permanent en août 2007. Je suis chercheur associé du Centre pour la

Recherche en Bibliothèque et Gestion de l'Information à la Manchester Metropolitan University. J'ai travaillé sur un ensemble de projets de recherches concernant l'accessibilité et l'ergonomie du web, avec un intérêt particulier pour l'accès à l'information des personnes aveugles et malvoyantes. Je travaille actuellement sur un projet financé par la communauté européenne : web_acces, qui développe une étude collaborative sur la Conception d'un Web accessible avec des partenaires de 6 pays européens. Comme coordinatrice de l'information pour le comité permanent, je souhaite travailler avec la section pour aider à améliorer les services pour les personnes déficientes visuelles et empêchées de lire.

Geert Ruebens



J'ai rejoint le Comité Permanent à la fin de 2007. Je suis le directeur de "Luisterpunt", la Bibliothèque Flamande pour le

Braille et Livre Sonore à Bruxelles (Belgique). Je suis intimement convaincu que le succès de DAISY peut être renforcé par une étroite coopération entre bibliothèques spécialisées et bibliothèques publiques. En tant qu'ancien bibliothécaire (Bibliothèque Municipale de Bruges 1988-2000) et Directeur de

l'Agence Flamande pour les Bibliothèques Publiques (2000-2005) j'espère apporter mon expérience au comité permanent.

Kari Kummeneje



Mon nom est Kari Kummeneje. Je suis responsable du service des envois de la Bibliothèque Norvégienne du braille et du livre parlé. Ce département emploie 17 personnes.

J'ai travaillé pour la NLB durant les 5 dernières années. J'ai un diplôme de bibliothéconomie de l'Ecole Norvégienne des Sciences des bibliothèques et de l'information. J'ai aussi étudié le droit durant un an à l'université de Oslo.

Je suis mariée, j'ai 3 enfants et je vis à Oslo.

Minna von Zansen



Mon nom est Minna von Zansen. Je suis bibliothécaire et je travaille comme responsable de service à la bibliothèque Celia de Helsinki en Finlande. Je suis en charge du service des usagers, de la distribution et de l'extension des services. Celia est une bibliothèque gérée par l'Etat spécialisée dans les services aux personnes empêchées de lire. Nous offrons des services de bibliothèques classiques mais aussi des documents scolaires. Notre but est de promouvoir l'égalité en offrant un égal accès à l'information et à la littérature, but que nous partageons tous. Je pense que l'IFLA offre un contexte merveilleux

pour atteindre ce but en travaillant ensemble, seul on ne peut pas tout faire ! Ma famille est composée d'un mari Suédois, d'une petite fille de 6 ans et de deux chats. Mes passes temps préférés sont la marche à pied, la cuisine et la lecture de livres sur la randonnée en montagne.

Infos

La bibliothèque mondiale : lors d'une réunion commune de l'IFLA/LBS et du Consortium Daisy à Zagreb en février 2008, les deux organisations ont décidé de travailler ensemble à la création d'une bibliothèque mondiale pour les personnes empêchées de lire.

Ce projet sera géré en commun par l'IFLALBS et le Consortium Daisy. Un comité de direction commun sera mis en place. Le projet "Bibliothèque mondiale" sera inclu dans les plans stratégiques de chacune des deux organisations.

Quatre directions principales ont été identifiées :

- Découverte et accès : les problèmes de l'utilisateur final
- Le développement de collections partagées et l'échange
- Modèle de financement pour la bibliothèque mondiale
- Le développement de partenariats.

Ces quatre éléments clés formeront la base d'une Charte, qui est en cours d'écriture.

Margaret McGrory, CNIB.

A lire

Craven, J. ed (2008) L'accessibilité du web : conseils pratiques pour les professionnels des bibliothèques et de l'information (Web accessibility : Pratical advice for the library and information professional, London : Facet.)

Le sujet de l'accessibilité du web a gagné énormément en visibilité ces dernières années. Autrefois sujet relativement obscur, c'est devenu une question brûlante. Alors avons-nous besoin d'un nouveau livre sur l'accessibilité du web ? Les auteurs de contenus et les développeurs web disposent de nombreuses ressources vers lesquelles se tourner. Cependant, la pénurie fait rage dans certains domaines. Ce livre est fait de contributions de beaucoup d'experts de l'accessibilité et traite de sujets aussi divers que l'accessibilité du web, les aides techniques et la gestion de bibliothèques.

Même si le livre offre beaucoup de conseils pratiques pour les bibliothécaires, ce n'est pas un manuel de construction de site mais bien une vue d'ensemble du sujet s'appuyant sur l'expérience des différents auteurs. Je suis tombé d'accord avec beaucoup des points de vue exprimés. Il est fondamental d'associer activement les personnes handicapées au développement de systèmes d'information réellement inclusifs. Les bénéfices que l'on retire du travail en collaboration avec les personnes concernées sont soulignés tout au long du livre. Les auteurs ne répètent pas tels des perroquets : "Suivez les recommandations du W3c et tout ira bien"; ce que j'ai trouvé agréable. Les débats autour de "l'accessibilité pratique" et de "l'accessibilité réelle" m'ont aussi beaucoup intéressés.

Le chapitre qui traite de la Création pour tous et de la Création Universelle amène le lecteur à se demander ce que ces concepts recouvrent réellement et, par voie de conséquence, comment atteindre ces buts afin qu'ils ne soient pas uniquement des postures vides de sens. Pour conclure, c'est un apport bienvenu au fondamentaux et les bibliothécaires complèteront utilement leur choix de documents sur le sujet avec ce nouveau livre.

Joshue O Connor, Consultant en Accessibilité Senior à CFIT (Center for INclusive Technology)

Dernière révision : 25 juin 2008

Copyright International Federation of Library Associations and Institutions

www.ifla.org

Les membres du comité permanent

Présidente : Bente Dahl Rathje, Consultante, Bibliothèque Nationale du Danemark pour les personnes aveugles et empêchées de lire. (DBB), Teglværskgade 37 DK-2100 COPENHAGEN, Denmark, Tel. +(45)39134600 Fax +(45)39134601, E-mail: bdr@dbb.dk.

Secrétaire : Dr. Thomas Kahlisch, Directeur, Deutsche Zentralbücherei für Blinde zu Leipzig (**DZB**), Gustav-Adolf-Straße 7, 04105 Leipzig, Germany, Tel. +49 (3 41) 71 13-124 Fax: 0049-341-7113 125 E-mail: Thomas.Kahlisch@dzbl.de

Secrétaire de réunion : Koen Krikhaar, Responsable des services au public, Dedicon.

Responsable de la communication et trésorière: Jenny Craven, CERLIM, Manchester Metropolitan University.

Responsable de la communication : Minna von Zansen, Responsable de service, Celia Bibliothèque pour les personnes déficientes visuelles.

Marja-Leena Ahola-vom Dorp, Bibliothécaire, Bibliothèque suédoise du braille et livre parlé (TPB).

Helen Brazier, Responsable, Service National de Bibliothèque, Royal National Institute of Blind People

Courtney Deines-Jones, Responsable et fondatrice, The Grimalkin Group, LLC.

Galina Sergeevna Elfimova, Bibliothécaire en chef, Bibliothèque Russe d'Etat pour les aveugles

Sanja Frajtag, Directrice, Bibliothèque

Croate pour les aveugles.

Francois Hendrikz, Directeur,
Bibliothèque d'Afrique du Sud pour les
Aveugles.

Hiroshi Kawamura, Centre
d'information et de culture pour les
aveugles.

Kari Kummeneje, Responsable du
département des envois, Bibliothèque
norvégienne du livre parlé et du braille.

Margaret McGrory, Vice présidente+
CIO and Executive Director of CNIB
Library

Luc Maumet, Bibliothécaire,
Association Valentin Haüy (A.V.H.).
Margaret McGrory, Vice President +
CIO et directrice exécutive de la
bibliothèque de l'INCA

Misako Nomura, Directeur adjoint,
Centre d'information, Société
japonaise pour la réhabilitation des
personnes handicapées (JSRPD).

Steve Prine, Jr. Assistant chef,
Division réseau, Bibliothèque national
pour les aveugles et handicapés
physiques, Bibliothèque du congrès.

Julie Rae, Responsable National,
Vision Australia service de bibliothèque
et de documentation (VAALS).

Geert Ruebens, Directeur,
Bibliothèque Flamande pour le livre
audio et le braille, Belgique

Eugenia Viktorovna Shepvalova,
Directrice, Bibliothèque d'état de St
Petersbourg pour les aveugles.

Beatrice Christensen Sköld,
Bibliothèque suédoise du braille et du
livre parlé (TPB).

Richard Tucker.

Päivi Voutilainen, Spécialiste des
bibliothèques, Bibliothèque Celia pour
les personnes déficientes visuelles.

Rainer F. V. Witte, Deutsche
Blindenstudienanstalt e.v.